



PIONIRSKA - center za mladinsko književnost in knjižničarstvo,
Mestna knjižnica Ljubljana

podeljuje priznanje ZLATA HRUŠKA 2014
izvirni slovenski mladinski leposlovni knjigi

GUGALNICA ZA VSE,
ki jo je napisala
ANJA ŠTEFAN,
ilustrirala pa
MARJANCA JEMEC BOŽIČ.

Knjigo je izdala
ZALOŽBA MLADINSKA KNJIGA.

Pravljичno tkanje Anje Štefan je fina, živobarvna in obenem mehka tapiserija, takšna, ki ogreje in poboža pogled in srce. Osnovne niti te pravljичne zgradbe so napete jasno in premočrtno, z izrazito poanto.

Triindvajset po dolžini, obliki in izraznosti raznolikih sodobnih živalskih pravljic, ki se sicer zgledujejo po ljudskem pripovedništvu kot glasniku temeljnih človeških vrednot in modrosti, so tokrat nasnute še nekoliko drugače in izvirno, vsekakor pa bolj sodobno. Vse skupaj tvorijo pripovedno osnovo, ki jo podpira ljudski izraz s svojo brezčasnostjo, a so obenem postavljene v sodoben okvir, z razmisleki, ki razvozlavajo zlasti probleme družine in družbe danes: razvajenost (*Prašček gre na pot*), neodzivnost v medsebojnih odnosih (*Kolo*), osamljenost ostarelih (*Stric Matic*), obsedenost z delom (*Kako je kokoška kuhala čaj*), sebičnost in solidarnost (*Gugalnica*) ... vendar na nepretenciozen način in brez poudarjene pedagoške poante.

Z virtuozno natančnostjo osnovno strukturo mehko prepredajo izrazno gibke in dovršene votkovne niti jezika, ki to radoživo, življenja polno sliko, barvajo in strukturirajo skozi ritem, metrum in rimo, tako da najkrajše med pripovedmi zažarijo v svilnati toploti lirične proze.

Tu je avtorica tudi najmočnejša: njene drobcene lirično-filozofske poante, ki jih že poznamo iz pripovedi o štirih črnih mravljicah (*Papir*), so kakor začudene nad lepoto in raznolikostjo sveta (*Na jezeru*), a se hkrati navezujejo na razmislek o umetnosti in umetniškem ustvarjanju (*Veter*), ne nazadnje pa tudi o moči besed in odgovornosti do izrečenega (*Lešniki*).

Avtorica v to bogato tkanje ves čas usmerja svoj izrazito otroški pogled: igrivost, optimizem in hudomušnost, ki popolnoma naravno prežemajo vsako od osnovnih pripovednih niti. Ob tem ne gre spregledati izčiščenih, s svetlobo in optimizmom osončenih ilustracij Marjance Jemec Božič, ki lepo dopolnjujejo in zaokrožajo pravljična besedila.

Založba Mladinska knjiga je z zbirko sodobnih živalskih pravljic dosegla visok izdajateljski standard,

zato si za ta odlični knjižni izdelek zasluži priznanje ZLATA HRUŠKA.



PIONIRSKA - center za mladinsko književnost in knjižničarstvo,
Mestna knjižnica Ljubljana
in Slovenska sekcija IBBY

podeljujeta priznanje ZLATA HRUŠKA 2014
prevedeni mladinski leposlovni knjigi

SEDEM MINUT ČEZ POLNOČ,
ki jo je po zamisli **SIOBHAN DOWD**
napisal
PATRICK NESS,
ilustriral
JIM KAY,
prevedla pa
ANA UGRINOVIĆ.

Knjigo je izdala
ZALOŽBA MLADINSKA KNJIGA

Kako preživeti, ko v družini, med prijatelji, v šoli in celo v stvareh okoli nas vlada napetost med namenom in učinkom, med idejo in stvarnostjo? Kako sprejeti misli in občutja, ki te kot pošast presenetijo in te ne izpustijo? Primež teh vprašanj, v katerem se znajde deček Conor, soočen z dolгим umiranjem bolne matere, dodatno privijajo še odzivi okolice, tako značilni odzivom sodobnega človeka, ki ob neizprososti dejstev beži v "varno" preobremenjenost (Conorjev oče), ali "varno" tolpo (Conorjevi sošolci), ali "varno" humanitarno akcijo (mama Conorjeve prijateljice). Ker je vse v človekovem svetu mnogo bolj zapleteno prav zaradi misli same, je tudi razreševanje človekovega sveta edino mogoče na miselni ravni – z zgodbami. Ampak: *Zgodbe so beštije. Kdo ve, česa vsega so zmožne, ko jih enkrat spustiš iz vajeti.*

V odličnem prevodu smo s to mladinsko knjigo dobili v eno celoto zlite tri presunljive zgodbe:
zgodbo o dečku, ki v intimnem boju s pošastjo dozori v ljubečega sina, da se kot tak lahko poslovi od umirajoče mame,
zgodbo o naših soočanjih z neukrotljivimi mislimi in nepričakovanimi občutki, pripovedovano z izjemnim likovnim jezikom ilustratorja,
ter zgodbo o moči zgodbe, ki preživi smrt pisateljice-sejalke, da v ljubečem umu pisatelja-naslednika obrodi stoteri sad.

Založba Mladinska knjiga je z izdajo te knjige naši mladini in nam vsem poklonila trajno sporočilo o tem, da so naše misli neukrotljive zato, da se lahko zavedamo, kaj je svoboda, ta pa je pogoj, da lahko krotimo svoja dejanja, zato si avtorji in založba zaslužijo PRIZNANJE ZLATA HRUŠKA.